

amparo de lo establecido en la misma, esta Dirección General ha resuelto:

Primero.—Publicar en el Boletín Oficial del Estado la puntuación mínima necesaria en la primera fase para poder ser beneficiario de beca de residencia de nueva adjudicación, que ha quedado fijada en 13'54 puntos.

Segundo.—Anunciar que se harán públicos en los correspondientes tablones de los Servicios Provinciales y en la página web de MUFACE ([www.map.es/muface/](http://www.map.es/muface/)) los siguientes listados: solicitantes, por orden decreciente de puntuación, con puntuación provisional suficiente para la obtención de la beca (Anexo I); solicitantes, por orden decreciente de puntuación, que no alcanzan la puntuación necesaria a pesar de reunir los requisitos (Anexo II), y solicitantes excluidos por no reunir algún requisito (Anexo III).

Tercero.—Para que los solicitantes con puntuación provisional suficiente puedan ser concesionarios de beca de residencia en esta Primera fase, deberán presentar la documentación citada en los apartados 0 y II.1 del Anexo III de la Resolución de convocatoria en el Servicio Provincial u Oficina Delegada a cuyo colectivo pertenezcan, en el plazo de veinte días hábiles, a contar desde el día siguiente al de publicación de esta Resolución en el Boletín Oficial del Estado, de acuerdo con lo establecido en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Cuarto.—El plazo para resolver las reclamaciones a que se refiere el párrafo segundo del epígrafe 2.5.4.—Primera fase, de la resolución de convocatoria, será de quince días hábiles, a contar desde el día siguiente al de esta publicación. Los lugares de presentación de las reclamaciones son los que se indican en el apartado anterior.

Madrid, 10 de septiembre de 2008. La Directora General de la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado, P.D. (Resolución de 4 de febrero de 2008), el Director del Departamento de Prestaciones Sociales, Antonio Luis del Arco Sotomayor.

## MINISTERIO DE CULTURA

**15640** *ORDEN CUL/2706/2008, de 10 de septiembre, por la que se conceden subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas escritas y publicadas en español, correspondientes al año 2008.*

De conformidad con lo establecido en el artículo 25.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el punto sexto, apartado 8 de la Orden CUL/4411/2004, de 29 de diciembre (BOE 8 de enero de 2005), por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones públicas del Ministerio de Cultura y el apartado octavo de la Resolución de 28 de febrero de 2008 (BOE de 7 de marzo 2008), de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, por la que se convocan las subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas escritas y publicadas en español, correspondientes al año 2008,

Esta Dirección General ha resuelto hacer pública la composición de la Comisión de Valoración, así como las subvenciones concedidas a las editoriales solicitantes de las mismas durante la convocatoria de 2008.

Primero.—La Comisión de Valoración quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Don Rogelio Blanco Martínez, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidente: D. Xose Areses Vidal, Subdirector General Adjunto a la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Vocales: D. Andrés Martínez Sánchez (Andrés Sorel), representante de la Asociación Colegial de Escritores de España; D. Mario Jorge Merlino Tornini, representante de la Asociación Colegial de Escritores-Sección de Traductores; D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Luz Comendador Pérez, representante de la Escuela de Traductores de Toledo; D. Antonio M.<sup>a</sup> Ávila Álvarez, representante de la Federación de Gremios de Editores; expertos a propuesta de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, D.<sup>a</sup> Ana María Leyra Soriano, D. Héctor Subirats Silvestre, D.<sup>a</sup> Carmen Labrador Herraiz y D. Eduardo Becerra Grande.

Secretaría: D.<sup>a</sup> Teresa Atienza Serna, Jefe de Servicio de Promoción Exterior de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad personal para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Valoración, de acuerdo con la puntuación resultante de la aplicación de la baremación, los criterios de valoración establecidos en el apartado sexto 3. de la Resolución de 28 de febrero de 2008 y una vez aprobada y notificada la propuesta de resolución definitiva, se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, en el año 2008 por importe total de setecientos cincuenta y un mil trescientos sesenta euros (751.360 euros) a las 162 obras que se relacionan en documento Anexo que se acompaña a la presente orden, con cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.492.144A, habiendo sido desestimadas el resto de las solicitudes formuladas, correspondientes a 2008.

Las editoriales beneficiarias aceptaron previamente la subvención a conceder, salvo en los casos relacionados a continuación, en los que, de conformidad con lo dispuesto en el apartado séptimo dos de la Resolución de convocatoria de estas subvenciones, se ha producido su renuncia.

Editorial Reverté, S.A. con CIF A8067134, para la traducción y edición de la obra «Química Ambiental de sistemas terrestres» por importe de 6.000 euros (seis mil euros) ya que la citada editorial ha renunciado por escrito de fecha 24 de junio de 2008.

Editorial Le Nouve Muse S.R.L., para la traducción y edición de la obra «Alfanhuí» por importe de 2.500 euros (dos mil quinientos euros) ya que la citada editorial ha renunciado mediante comunicación de fecha 16 de Julio de 2008.

Editorial Ikarus Kitap Yayin Dagitim Ltd., para la traducción de la obra «Viaje de Turquía» por importe de 5.140 euros (cinco mil ciento cuarenta euros) de la que se presupone su renuncia por no aceptar la subvención en plazo.

Tercero.—Esta resolución es definitiva en la vía administrativa y contra la misma cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo de la Audiencia Nacional, conforme a lo establecido en el artículo 11.1 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa y artículo 66 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, en la redacción dada por la Ley Orgánica 4/2003, de 21 de mayo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su notificación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 46.1 de la citada Ley 29/1998.

Asimismo, la presente resolución podrá ser recurrida potestativamente en reposición, en el plazo de un mes y ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 116 y 117 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 10 de septiembre de 2008.—El Ministro de Cultura, P. D. (Orden CUL/2591/2004, de 22 de julio), el Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, Rogelio Blanco Martínez.

**ANEXO****AYUDAS A LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS**

Convocatoria: 2008

*Concedidas*

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>A W BRUNA UITGEVERS B V/ SIGNATUUR CE UTRECHT PAÍSES BAJOS</b>					
189/08	Ignacio Martínez De Pisón	Dientes de leche	Holandés	Dorotea Ter Horst	6.180,00
<b>ADELPHI EDIZIONI S.P.A MILAN ITALIA</b>					
006/08	Roberto Bolaño	2666. 2ª Parte	Italiano	Ilide Carmignani	10.000,00
<b>ADEN DIFFUSION BRUSELAS BÉLGICA</b>					
173/08	Juana Doña	Desde la noche y la niebla. Mujeres en las cárceles franquistas.	Francés	Ángeles Muñoz	8.800,00
<b>AL MADA PUBLISHING COMPANY DAMASCO SIRIA</b>					
044/08	Miguel De Unamuno	Vida de D. Quijote y Sancho	Árabe	Saleh Alamani	6.000,00
<b>ALEF YAYINEVI ESTAMBUL TURQUÍA</b>					
042/08	Federico García Lorca	Prosa	Turco	Suna Kilic	3.075,00
<b>ALMA BOOKS RICHMOND REINO UNIDO</b>					
022/08	Carmen Posadas	Juego de niños	Inglés	Amanda Hopkinson, Nick Caistor	8.000,00
<b>AM OVED PUBLISHERS LTD. TEL AVIV ISRAEL</b>					
043/08	Antonio Muñoz Molina	Sefarad	Hebreo	Frida Press Danieli	5.000,00
<b>ARCADIA BOOKS LTD LONDRES REINO UNIDO</b>					
013/08	Eugenio Fuentes	Las manos del pianista	Inglés	Martin Schifino	4.100,00
014/08	Alberto Méndez	Los girasoles ciegos	Inglés	Nick Caistor	4.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.100,00
<b>ARGO SPOL S.R.O. PRAGA 3 REPÚBLICA CHECA</b>					
223/08	Roberto Bolaño	Los detectives salvajes	Checo	Anezka Charvatova	8.780,00
<b>ART GROUP EDITORIAL BUCAREST RUMANÍA</b>					
033/08	Sergio Pitol	El desfile del amor	Rumano	Irina Dogaru	2.500,00
034/08	Manuel Vázquez Montalbán	La Rosa de alejandría	Rumano	Ileana Cornelia Scipione	2.900,00
<b>Subtotal concedido:</b>					5.400,00
<b>ATHENAEUM POLAK &amp; VAN GENNEP AMSTERDAM PAÍSES BAJOS</b>					
175/08	Baltasar Gracián	El criticón	Holandés	Theo Kars	10.000,00
<b>BAUMHAUS VERLAG GMBH FRANKFURT ALEMANIA</b>					
082/08	Santiago García-Clairac	El Ejército Negro. I. El reino de los sueños	Alemán	Hans-Joachim Hartstein	9.000,00
<b>BAZAR KUSTANNUS OY HELSINKI FINLANDIA</b>					
159/08	Laura Gallego García	Memorias de Idhún. La Resistencia	Finés	Satu Ekman	11.500,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>CALVARIA LVIV UCRANIA</b>					
003/08	Alfonsina Storni	Antología Poética	Ucraniano	Latnyk Grigoriy	3.000,00
004/08	Gustavo Adolfo Bécquer	Rimas	Ucraniano	Latnyk Grigoriy	2.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					5.000,00
<b>CIGOJA STAMPA BELGRADO REPÚBLICA SERBIA</b>					
076/08	Juan Miralles Ostos	Hernán Cortés. Inventor de México	Serbio	Djordjevic Branislav	16.000,00
077/08	Luis Landero	El Guitarrista	Serbio	Djordjevic Branislav	7.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					23.000,00
<b>CITÉ PUBLISHING LIMITED TAIPEI TAIWAN</b>					
075/08	José Carlos Somoza	Zig Zag	Chino	Yeh Shu-Yin	2.820,00
<b>COMPETIUM, SL CIF: B-17562968 GIRONA ESPAÑA</b>					
347/08		Ciencia Recreativa Pack	Inglés	Peter Redmond	11.500,00
<b>COSAC &amp; NAIFY EDIÇÕES LTDA SAO PAULO (SP) BRASIL</b>					
269/08	Alan Pauls	Historia del Llanto	Portugués	Josely Maria Biscaia Vianna Baptista	1.190,00
271/08	Rafael Moneo	Inquietud teórica y estrategia proyectual en la obra de ocho arquitectos contemporáneos	Portugués	Flávio André Arancibia Coddou	2.980,00
<b>Subtotal concedido:</b>					4.170,00
<b>DARAT AL-KARAZ EL CAIRO EGIPTO</b>					
165/08	Benito Pérez Galdós	Fortunata y Jacinta. Vol I	Árabe	Hala Abdel Salam Awaad	8.500,00
<b>DEMETRA D.O.O. ZAGREB CROACIA</b>					
114/08	Miguel De Unamuno	La tía Tula	Croata	Andreja Jakus	3.500,00
<b>DEUTSCHER TASCHENBUCH VERLAG MÜNCHEN ALEMANIA</b>					
078/08	Ramiro Pinilla	La higuera	Alemán	Stefanie Gerhold	6.500,00
<b>DON QUIJOTE LATAKIA SIRIA</b>					
214/08	Antonio Machado	Poemas de Antonio Machado	Árabe	Abdul H. Sadoun	6.500,00
<b>EC EDITION AARHUS DINAMARCA</b>					
106/08	Lorenzo Silva	El alquimista impaciente	Danés	Ole Alkaersig	5.600,00
<b>EDICIONES LAGUDERA NEA PALATIA OROPÚ GRECIA</b>					
297/08		Diez obras. Once autores de teatro español contemporáneo	Griego	María Jatzimanuñ	11.000,00
298/08		Varios poetas españoles contemporáneos	Griego	Nina Angelidis	2.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					13.500,00
<b>EDIÇÕES 70, LDA LISBOA PORTUGAL</b>					
088/08	Álvaro Pombo	Contra Natura	Portugués	Miguel Allen Serras Pereira	5.425,00
242/08	Esther Tusquets	Bingo!	Portugués	Luis Felipe Sarmento	880,00
<b>Subtotal concedido:</b>					6.305,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>ÉDITIONS DE LA TABLE RONDE PARÍS FRANCIA</b>					
243/08	Andrés Trapiello	Las armas y las letras	Francés	Catherine Vasseur	10.500,00
<b>EDITIONS DE L'AMANDIER PARIS FRANCIA</b>					
097/08	Josép M. Benet I Jornet	Soterrani	Francés	Denise Boyer	1.050,00
<b>EDITIONS LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS BESANCON FRANCIA</b>					
154/08	Juan Mayorga	La tortuga de Darwin	Francés	Yves Lebeau	1.290,00
<b>EDITIONS MARKUS HALLER GENEVE SUIZA</b>					
367/08	Ignacio Martínez De Pisón	Enterrar a los muertos	Francés	Amélie Fourcade	3.500,00
<b>EDITIONS PAYOT &amp; RIVAGES PARÍS FRANCIA</b>					
184/08	Rafael Chirbes	Crematorio	Francés	Denise Laroutis	8.000,00
<b>EDITORA DOM QUIXOTE LTDA PORTO ALEGRE RS BRASIL</b>					
338/08		Los derechos sociales como derechos exigibles	Portugués	Luis Carlos Ribeiro Stephanou	3.825,00
<b>EDITORA GUARDA-CHUVA LIMITADA BOTAFOGO BRASIL</b>					
267/08	José Antonio Marina	Teoría de la inteligencia creadora	Portugués	Antonio Fernando Borges	5.450,00
268/08	José Antonio Marina	Ética para náufragos	Portugués	Antonio Fernando Borges	3.230,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.680,00
<b>EDITORA RECORD LTDA RÍO DE JANEIRO BRASIL</b>					
256/08	Justo Navarro	Hermana muerte	Portugués	Luís Carlos Moreira Cabral	465,00
259/08	Edmundo Paz Soldán	El delirio de Turing	Portugués	Bernardo Ajzenberg	1.960,00
263/08	Jordi Soler	La última hora del último día	Portugués	Maria Alzira Brum Lemos	1.450,00
274/08	Beppo Levi	Leyendo a Euclides	Portugués	Julián Miguel Barbero Fuks	950,00
<b>Subtotal concedido:</b>					4.825,00
<b>EDITORA SCHWARCZ LTDA.- COMPANHIA DAS LETRAS SAO PAULO BRASIL</b>					
277/08	Antonio Muñoz Molina	El viento de la Luna	Portugués	Sergio Molina	1.350,00
279/08	Arturo Pérez-Reverte	El sol de Breda	Portugués	Paulina Watch Roitman	1.700,00
280/08	Roberto Bolaño	Amuleto	Portugués	L.E. De Lima Brandao	1.040,00
<b>Subtotal concedido:</b>					4.090,00
<b>EDITORIAL ASTROLABIO, S.L. LVIV UCRANIA</b>					
183/08	Miguel De Unamuno	Novelas Escogidas	Ucraniano	Mayesvska Olha	4.800,00
<b>EDITORIAL GERNIKA S.L. MOSCÚ RUSIA</b>					
133/08	Bernardo Atxaga	Obabakoak	Ruso	Ignatiev Roman Nikolayevich, Ekaterina Kisel	4.650,00
134/08	Jon Kortazar	Euskal Literatura XX. Mendean	Ruso	Roberto Serrano, Ekaterina Kisel	4.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					9.150,00
<b>EDITORIAL PANORAMA - UNIÓN DE TRADUCTORES DE BULGARIA SOFÍA BULGARIA</b>					
207/08	Pedro Calderón De La Barca	Obras selectas de Calderón de la Barca	Búlgaro	Stoyan Bakardjiev	6.500,00
210/08		Poetas españoles del Siglo de Oro	Búlgaro	Stoyan Bakardjiev	1.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.000,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>EDIZIONI EMPIRIA ROMA ITALIA</b>					
227/08	Antonio Gamoneda	Sólo luz	Italiano	Sara Zanghi	8.400,00
<b>EDIZIONI PONTE SISTO SOCIETÀ COOPERATIVA ROMA ITALIA</b>					
339/08	Clara Janés	Vivir	Italiano	Carlo Ferrucci	1.800,00
<b>EMPRESA ESTATAL "SLUZBENI GLASNIK" BELGRADO REPÚBLICA SERBIA</b>					
221/08	Salvador De Madariaga	Mujeres españolas	Serbio	Aleksandra Mancic	3.500,00
<b>EÖTVÖS JÓZSEF BT. BUDAPEST HUNGRÍA</b>					
084/08	Fernando De Rojas	La Celestina	Húngaro	Ferenc Szonyi	4.500,00
085/08	Luis De Góngora Y Argote	Romances	Húngaro	András Simor	3.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					7.500,00
<b>EPO VZW BERCHEM BÉLGICA</b>					
244/08	Javier Reverte	El río de la desolación	Holandés	Janssen Maarten	7.560,00
<b>FAZI EDITORE S.R.L. ROMA ITALIA</b>					
125/08	Eduardo Lago	Llámame Brooklyn	Italiano	Nicola Maria	3.880,00
<b>FIM DE SÉCULO-EDICOES SOCIEDADE UNIPessoal LDA LISBOA PORTUGAL</b>					
188/08	José Ortega Y Gasset	Meditación de la técnica y otros textos	Portugués	Lourenço Da Silva Almeida Amoedo, Margarida Isaura	1.000,00
229/08	José Antonio Marina	La inteligencia fracasada	Portugués	Pedro Santamaría De Abreu	1.800,00
230/08	Eugenio Trías	El artista y la ciudad	Portugués	Miguel Serras Pereira	2.200,00
231/08	Vicente Verdú	El estilo del mundo. La vida en el capitalismo de ficción.	Portugués	Pedro Santamaría De Abreu	2.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					7.000,00
<b>FORMACIÓN ALCALÁ SL CIF:B23432933 ALCALÁ LA REAL ESPAÑA</b>					
332/08	Francisca Calero Yáñez	Atención sanitaria integral de la obesidad	Inglés	Shashok Richardson Karen Jane	7.500,00
<b>FUNDATIA CULTURALA CAMIL PETRESCU BUCAREST RUMANÍA</b>					
299/08		Teatro español contemporáneo II. Antología de la dramaturgia española contemporánea	Rumano	Alina Daniela Cantacuzino	1.340,00
<b>GARZANTI LIBRI SPA MILAN ITALIA</b>					
048/08	Santiago Roncagliolo	Abril Rojo	Italiano	Irina Bajini	2.618,00
<b>GENDAI-KIKAKUSHITSU TOKIO JAPÓN</b>					
186/08	Ernesto Sábato	El escritor y sus fantasmas	Japonés	Terao Ryukichi	5.500,00
<b>GIANGIACOMO FELTRINELLI EDITORE S.R.L. MILÁN ITALIA</b>					
129/08	Manuel Rivas	Os libros arden mal	Italiano	Enrico Passoni	7.200,00
<b>GIUNTI EDITORE SPA FLORENCIA ITALIA</b>					
158/08	Ignacio Del Valle	El tiempo de los emperadores extraños	Italiano	Matteo Lefevre	5.000,00
<b>GOVOSTIS PUBLISHERS S.A. ATENAS GRECIA</b>					
147/08	Arturo Barea	La forja de un rebelde	Griego	Despina Markou	7.650,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>GRUPPO EDITORIALE S.R.L. ACIREALE (CT) ITALIA</b>					
246/08	Miguel De Unamuno	San Manuel Bueno, mártir	Italiano	Rosario Trovato	3.000,00
247/08	Gustavo Adolfo Bécquer	Tres cuentos	Italiano	Rosario Trovato	4.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					7.000,00
<b>HENAN SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS ZHENGZHOU CHINA</b>					
211/08		Atlas del cuerpo humano	Chino	Li Yunqing	4.000,00
<b>HUMANITAS FICTION S.R.L. BUCAREST RUMANÍA</b>					
062/08	Pablo Tusset	En el nombre del cerdo	Rumano	Cornelia Radulescu	4.000,00
<b>HUMANITAS S.A. BUCAREST RUMANÍA</b>					
064/08	Eduardo Mendoza	Sin noticias de Gurb	Rumano	Florentina Hojbota	1.400,00
<b>I. L. MAGNES UNIVERSIDAD HEBREA SRL JERUSALEM ISRAEL</b>					
115/08	Don Juan Manuel	El Conde Lucanor	Hebreo	Argov Menachem	3.820,00
<b>IN'HUI/LE CRI BRUSELAS BÉLGICA</b>					
046/08	Miguel Veyrat	Paulino y la joven muerte	Francés	Renée Fauveau	2.600,00
<b>IRINI PITSAKI - BLACK SWAN PUBLISHERS ATENAS GRECIA</b>					
245/08	Fernando Trías De Ebes	El coleccionista de sonidos	Griego	Vasiliki Knitou	2.300,00
<b>IZDAVACKA KNJIZARNICA ZORANA STOJANOVICA NOVI SAD REPÚBLICA SERBIA</b>					
361/08	San Juan De La Cruz	Poesía. Selección	Serbio	Nina Marinovic	1.650,00
<b>KASTANIOTIS EDITIONS ATENAS GRECIA</b>					
157/08	Santiago Roncagliolo	Pudor	Griego	Margarita Bonatsou	1.620,00
<b>KEDROS PUBLISHERS ATENAS GRECIA</b>					
049/08	Fernando Baez	Historia Universal de la destrucción de los libros	Griego	Katerina Roufou	2.420,00
050/08	Juan Goytisolo	La saga de los Marx	Griego	Katerina Roufou	1.300,00
<b>Subtotal concedido:</b>					3.720,00
<b>KETER BOOK (2005) LTDA. JERUSALÉN ISRAEL</b>					
282/08	Juan José Saer	La pesquisa	Hebreo	Adam Blumenthal	2.500,00
284/08	Fernando Vallejo	La Virgen de los sicarios	Hebreo	Einat Talmon	2.300,00
286/08	César Aira	Como me hice monja	Hebreo	Orit Kruglanski	2.000,00
287/08	Marco Denevi	Rosaura a las diez	Hebreo	Frida Press Danieli	2.200,00
<b>Subtotal concedido:</b>					9.000,00
<b>KINNERET ZMORA DVIR PUBLISHING HOUSE LTD. &amp; HEKSHERIM RESEARCH CENTER, BEN-GURION UNIVERSITY OF THE NEGEV OR YEHUDA ISRAEL</b>					
009/08	Juan Eduardo Cirlot	Diccionario de símbolos	Hebreo	Ioram Melcer	8.400,00
<b>L'ERMA DI BRETSCHNEIDER SRL ROMA ITALIA</b>					
199/08	Francisco Javier Gómez Espelosin	Tierras Fabulosas de la Antigüedad (Tierras Fabulosas del imaginario griego)	Italiano	Maria Cristina Bitti	6.000,00
359/08	Francisco Rodríguez Adrados	Modelos griegos de sabiduría castellana y europea	Italiano	Maria Cristina Bitti	8.200,00
<b>Subtotal concedido:</b>					14.200,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>LES FONDEURS DE BRIQUES</b>					
<b>ARLES FRANCIA</b>					
289/08	Max Aub	Campo cerrado. El laberinto mágico I	Francés	Frayssinet Claude	3.900,00
290/08	Max Aub	Campo abierto. El laberinto mágico II.	Francés	Frayssinet Claude	5.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.900,00
<b>LITOGRAF EDITIONS &amp; COMMUNICATIONS SARL</b>					
<b>TANGER MARRUECOS</b>					
304/08	Benito Pérez Galdós	Aita Tettauen	Árabe	Omar Bouhachi	3.200,00
308/08	Ángel Ganivet	Idearium español y el porvenir de España	Árabe	Driss Jebrouni	3.000,00
309/08	Federico García Lorca	Mariana Pineda	Árabe	Mohamed El Kadi	5.500,00
317/08	Gustavo Adolfo Bécquer	Rimas y declaraciones poéticas	Árabe	Mezouar El Idrissi	4.200,00
318/08	Clara Janés	Obras escogidas: Paralajes. El libro de los pájaros. La indetenible quietud	Árabe	Khaled Raissouni	5.600,00
319/08	Miguel De Cervantes	Novelas ejemplares. Vol I y Vol II	Árabe	Abdenour El Younsi	9.600,00
321/08	Pedro Antonio De Alarcón	Diario de un testigo de la Guerra de África	Árabe	Mohamed Morabet	8.000,00
349/08	Benito Pérez Galdós	Marianela	Árabe	Omar Bouhachi	3.800,00
<b>Subtotal concedido:</b>					42.900,00
<b>LIVROS DE AREIA EDITORES, LTDA.</b>					
<b>VIANA DO CASTELO PORTUGAL</b>					
177/08	Lázaro Covadlo	Agujeros Negros	Portugués	Francisco Jorge Silva Guedes De Carvalho	2.000,00
<b>L'OREILLE DU LOUP</b>					
<b>PARIS FRANCIA</b>					
051/08	Olvido García Valdés	Caza nocturna	Francés	Stéphane Chaumet	2.000,00
<b>MAGVETŐ KÖNYVKIADÓ ÉS KERESKEDELMI KFT.</b>					
<b>BUDAPEST HUNGRÍA</b>					
105/08	Juan Marsé	Últimas tardes con Teresa	Húngaro	Eva Dobos	3.000,00
<b>MARCO TROPEA EDITORE S.R.L.</b>					
<b>MILÁN ITALIA</b>					
123/08	Eugenio Trías	El canto de las sirenas	Italiano	Bnà Riccardo, Manna Gabriella, Ambrosioni Nadia, Bartoli Arianna	14.120,00
<b>MELTEMI EDITORE S.R.L.</b>					
<b>ROMA ITALIA</b>					
171/08	Nestor García Canclini	Diferentes, desiguales y desconectados	Italiano	Mellino Miguel	2.000,00
<b>MENKEN KASANDER &amp; WIGMAN UITGEVERS</b>					
<b>LEIDEN PAÍSES BAJOS</b>					
005/08	Josep María De Sagarra	Vida Privada	Holandés	Frans Oosterholt	4.200,00
170/08	Diego De Torres Villarroel	Vida, ascendencia, nacimiento, crianza	Holandés	Bart Peperkamp	5.640,00
<b>Subtotal concedido:</b>					9.840,00
<b>MEPHITE S.R.L.</b>					
<b>ATRIPALDA (AV) ITALIA</b>					
305/08	Benito Pérez Galdós	El amigo manso	Italiano	Lucio Sessa	3.500,00
<b>METAICHMIO PUBLICATIONS S.A.</b>					
<b>ATENAS GRECIA</b>					
168/08	Pedro Juan Gutiérrez	El Rey de la Habana	Griego	Kleopatra Elaiotrivari	1.500,00
<b>MONSIEUR TOUSSAINT LOUVERTURE</b>					
<b>TOULOUSE FRANCIA</b>					
012/08	Anónimo	Libro del Caballero Cifar	Francés	Jean-Marie Barbera	9.000,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>MUCHANIESIADA COM SP. Z.O.O. CRACOVIA POLONIA</b>					
224/08	Martín Casariego Córdoba	Mi precio es ninguno	Polaco	Tomasz Pindel	1.900,00
<b>MUZA SA VARSOVIA (WARSAW) POLONIA</b>					
149/08	Susana Fortes	Quattrocento	Polaco	Anna Trznadel-Szczepanek	2.490,00
<b>NAKLADATELSTVÍ ARTUR - IVAN ZMATLÍK PRAGA 6 REPÚBLICA CHECA</b>					
030/08	Federico García Lorca	Bodas de Sangre	Checo	Vladimir Mikes	3.000,00
<b>NEW DIRECTIONS PUBLISHING CORP NUEVA YORK ESTADOS UNIDOS</b>					
055/08	Enrique Vila-Matas	París no se acaba nunca	Inglés	Anne Mclean	6.000,00
220/08	Javier Marías	Tu rostro mañana. Veneno y sombra y adiós. Vol. 3	Inglés	Margaret Jull Costa	7.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					13.500,00
<b>NEW YORK REVIEW BOOKS NEW YORK ESTADOS UNIDOS</b>					
116/08	Ramón Del Valle-Inclán	Tirano Banderas	Inglés	Peter Bush	6.000,00
<b>NOVA VEGA - EDIÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE PUBLICAÇÕES, LDA. LISBOA PORTUGAL</b>					
087/08	Rafael Argullol	El Héroe y el Único. El espíritu trágico del Romanticismo	Portugués	Isilda Leitao	6.000,00
<b>PASSAGE DU NORD-OUEST ALBI FRANCIA</b>					
153/08	Juan Benet	Herrumbrosas lanzas	Francés	Claude Murcia	10.000,00
<b>PASSIGLI EDITORI SRL BAGNO A RIPOLI (FLORENCE) ITALIA</b>					
178/08	Andrés Sánchez Robayna	El libro tras la duna	Italiano	Nardoni Valerio	3.700,00
<b>PHARTHAS VERLAG GMBH BERLÍN ALEMANIA</b>					
130/08	Vicente Valero	Experiencia y pobreza: Walter Benjamin en Ibiza, 1932-1933	Alemán	Uwe Dehler, Lisa Ackermann	3.790,00
<b>PHOENIX FOR TRANSLATION AND PUBLISHING EL CAIRO EGIPTO</b>					
126/08	Pedro Martínez Montávez	Mundo árabe y cambio de siglo	Árabe	Khaled Salem	7.000,00
127/08	Rosa De Diego	La máquina escénica: drama, espacio, tecnología	Árabe	Fayez Alkhoully	3.000,00
143/08	Juan Mayorga	Últimas palabras de Copito de Nieve. Animales nocturnos. Palabra de perro. La paz perpetua.	Árabe	Gamal Ed-Din Ibrahim	3.000,00
144/08	Juan Ruiz Arcipreste De Hita	El libro de buen amor	Árabe	Gamal Ed-Din Ibrahim	7.000,00
146/08	Juan Antonio Hormigón	Trabajo dramaturgico y puesta en escena. Volúmenes I y II	Árabe	Mustafa Ibrahim	9.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					29.000,00
<b>POLISTAMPA FLORENCIA ITALIA</b>					
023/08	Josep María Micó	Poesie Scelte (1992-2005) Antología Poética	Italiano	Francesco Luti	4.000,00
025/08	Antonio Colinas Lobato	Poesie Scelte (1969-2008) Antología Poética	Italiano	Francesco Luti	4.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.000,00
<b>PRÓXIMA-RP SOFÍA BULGARIA</b>					
201/08	Diego Jesús Jiménez	Poesía (poesías escogidas)	Búlgaro	Rada Panchovska	2.250,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>RAO INTERNATIONAL PUBLISHING COMPANY BUCAREST RUMANÍA</b>					
140/08	Miguel Delibes	Cinco horas con Mario	Rumano	Tudora Sandru Mehedinti	2.000,00
141/08	Rosa Montero	El corazón del tártaro	Rumano	Diana Vajda	1.500,00
142/08	Arturo Barea	La forja	Rumano	Adriana Ersilia Steriopol	2.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					6.000,00
<b>REPRO-GRAF D.O.O. BELGRADO REPÚBLICA SERBIA</b>					
071/08	Luis Coloma	Jeromín	Serbio	Visnjic Snezana	4.600,00
072/08	Emilia Pardo Bazán	Cuentos de amor	Serbio	Visnjic Snezana	3.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.100,00
<b>REY LEAR, SL CIF:B84700087 MADRID ESPAÑA</b>					
011/08	Juan Pedro Aparicio	El Transcantábrico	Inglés	Michael Jacobs	4.100,00
<b>RIMONIM RAMAT-GAN ISRAEL</b>					
124/08	Carmen Laforet	La isla y los demonios	Hebreo	Melcer Ioram	6.000,00
<b>ROSA AMOR DEL OLMO-EDICIONES ISIDORA CHOLET FRANCIA</b>					
039/08	Benito Pérez Galdós	La Desheredada	Italiano	Assunta Polizzi, M <sup>a</sup> Sagrario Del Río Zamudio	9.000,00
040/08	Benito Pérez Galdós	Miau	Francés	Daniel Gautier	7.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					16.500,00
<b>ROSSPEN MOSCU RUSIA</b>					
029/08	Francisco Umbral	Nada en el domingo	Ruso	Natalia Konstantinova, Alexei Grishin	2.000,00
<b>RYE FIELD PUBLICATIONS TAPEI TAIWAN</b>					
092/08	Carmen Laforet	Nada	Chino	Luisa Shu-Ying Chang	3.000,00
093/08	Miguel Ruiz Montañez	La tumba de Colón	Chino	Sarah Yahua Hsieh	4.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					7.000,00
<b>SAGITTARIUS PUBLISHING WADOWICE POLONIA</b>					
196/08	Benito Pérez Galdós	Tristana	Polaco	Maksymilian Gratz	4.400,00
197/08	Vicente Blasco Ibáñez	La Catedral	Polaco	Barbara Slawomirska	1.500,00
<b>Subtotal concedido:</b>					5.900,00
<b>SANABEL EDITORIAL HISPANA-EGIPCIA EL CAIRO EGIPTO</b>					
219/08	Anónimo	Las coplas del peregrino de Puey Monzon (Viaje a la Meca, Siglo XVI)	Árabe	Abdul H. Sadoun	5.000,00
<b>SHTËPIA BOTUESE TOENA TIRANA ALBANIA</b>					
240/08	Javier Cercas	Soldados de Salamina	Albanés	Bashkim Shehu	2.400,00
<b>SMALL STATIONS PRESS LTD SOFIA BULGARIA</b>					
026/08	Manuel Rivas	Do descoñecido ao descoñecido	Inglés	Jonathan Dunne	1.877,00
<b>SOLUM FORLAG A.S. OSLO NORUEGA</b>					
069/08	Roberto Bolaño	Los detectives salvajes	Noruego	Kristina Solum	13.000,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
<b>SPERLING &amp; KUPFER EDITORI SPA MILAN ITALIA</b>					
054/08	Eduardo Galeano	Espejos	Italiano	Marcella Trambaioli	5.000,00
<b>SUSSEX ACADEMIC PRESS (THE ALPHA PRESS LTD.) EASTBOURNE REINO UNIDO</b>					
200/08	Hugo García Fernández	Mentiras necesarias. La batalla por la opinión británica durante la Guerra Civil.	Inglés	Nigel Towson	7.000,00
<b>TEAMART VERLAG ZURICH SUIZA</b>					
164/08	Ana Merino	Piedra, papel, tijera y otros poemas	Alemán	Rita Catrina Imboden	2.000,00
<b>TESTIMONIUM IASI RUMANÍA</b>					
099/08	Fray Luis De León	Exposición del Libro de Job	Rumano	Aurica Bradeanu	6.000,00
101/08	Moreto	El Lindo Don Diego, El desdén con el desdén	Rumano	Ligia Bradeanu	3.000,00
103/08	Leandro Fernández De Moratín	El sí de las niñas	Rumano	Ligia Bradeanu	2.000,00
<b>Subtotal concedido:</b>					11.000,00
<b>UITGEVERIJ DE BOEKERIJ AMSTERDAM PAÍSES BAJOS</b>					
083/08	Alicia Giménez Barlett	Día de perros	Holandés	Elly Bovée	5.100,00
<b>UITGEVERIJ IJZER UTRECHT PAÍSES BAJOS</b>					
228/08	José Ortega Y Gasset	¿Qué es filosofía?	Holandés	Janssen Maarten	4.425,00
<b>UITGEVERIJ J.M. MEULENHOF BV AMSTERDAM PAÍSES BAJOS</b>					
008/08	Roberto Bolaño	2666	Holandés	Arie Van Der Wal	16.000,00
<b>UTOPIJA D.O.O. BELGRADO REPÚBLICA SERBIA</b>					
204/08	Bernardo Atxaga	El hijo del acordeonista	Serbio	Biljana Bukvic Isailovic	6.500,00
281/08	Benito Pérez Galdós	Trafalgar	Serbio	Vladimir Ninkovic	2.300,00
<b>Subtotal concedido:</b>					8.800,00
<b>VERLAG KLAUS WAGENBACH GMBH BERLIN ALEMANIA</b>					
037/08	Berta Marsé	En jaque	Alemán	Angélica Ammar	3.300,00
<b>VERLAG LUDWIG KIEL ALEMANIA</b>					
216/08		Palabras en la nieve (Un filandón)	Alemán	Karina Gómez-Montero	3.200,00
<b>VERLAG TURIA + KANT VIENA AUSTRIA</b>					
120/08	María Zambrano	Los intelectuales en el drama de España	Alemán	Charlotte Frei	4.500,00
<b>VYDAVATEL'STVO SLOVART SPOL SRO BRATISLAVA ESLOVAQUIA</b>					
068/08	Pedro Gálvez	El maestro del Emperador	Eslovaco	Vladimír Oleriny	3.600,00
<b>VYSEHRAD SL PRAGA REPÚBLICA CHECA</b>					
182/08	José Jiménez Lozano	El ajuar de mamá	Checo	Jana Novotna	3.270,00
<b>ZAOUIA ARTS ET CULTURE RABAT MARRUECOS</b>					
212/08	Ovidi Carbonell I Cortes	Traducción, exotismo, poscolonialismo	Árabe	Mohammed Anwar Murtaji	3.300,00
<b>Total concedido:</b>					<b>751.360,00</b>